

# Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 45.03.02 «Лингвистика»  
Профиль «Русский язык и переводоведение»

## 1. Паспорт компетенции

### 1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

<b>ОПК-1</b>	способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
--------------	--

### 1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку общепрофессиональных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

### 1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

#### **знать**

- базовые понятия фонетики, лексики, грамматики, стилистики русского языка;
- языковые нормы и средства для достижения коммуникативных целей;
- грамматический строй изучаемого языка;
- систему правил, регулирующих построение речевого высказывания на изучаемом (русском) языке;
- нормы и правила русского произношения, необходимые для выработки произносительных навыков;
- нормы и правила русского произношения, необходимые для ритмико-интонационной организации номинативных и коммуникативно оформленных единиц;
- основные положения теоретической фонетики;
- интонационно-правильно оформлять высказывание;
- фонетические средства различных типов дискурса для достижения коммуникативных задач;
- особенности фонетического, лексического, стилистического и грамматического строя современного русского языка;
- правила речевого поведения в типичных ситуациях учебно-профессионального, повседневно-бытового и социально-культурного общения;
- цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компонентов переводческой ситуации;
- переводческие трансформации, правила использования компьютерных технологий;
- основной глоссарий необходимой лексики;

#### **уметь**

- анализировать воспринимаемое сообщение на основе вычленения единиц смысловой информации, синтезировать и интерпретировать воспринимаемое сообщение;
- выделять основное тематическое содержание видеофрагмента, функционально-значимую смысловую информацию, отражающую намерение говорящего;

- адекватно понимать монологическую и диалогическую речь;
- строить высказывание на изучаемом (русском) языке;
- общаться с разными людьми в разных обстоятельствах, т.е. решать неречевые задачи речевыми средствами;
- прогнозировать языковые трудности, связанные с внутриязыковой и межъязыковой интерференцией, учитывать данные трудности в процессе перевода;
- применять полученные знания при обучении произношению, чтению на русском языке;
- ориентироваться в различных ситуациях общения и реализовывать коммуникативные намерения;
- обобщать и комбинировать информативный материал с опорой на прочитанный/ прослушанный текст (продуцировать самостоятельное монологическое высказывание по теме);
- осуществлять предпереводческий анализ текста оригинала и вырабатывать общую стратегию перевода;
- работать с источниками информации;
- использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода;

#### ***владеть***

- навыками и техникой восприятия звучащей речи, вычленение из аудио- и видеопотока главной и дополнительной информации;
- навыками понимания основных целей и мотивов говорящего, характер отношения к предмету речи;
- навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке;
- на профессиональном уровне навыками говорения, аудирования, чтения, письма;
- умением добиваться речевого партнерства, способностью проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития;
- артикуляцией, произношением русских звуков;
- русской фонетической транскрипцией;
- основными интонационными навыками;
- коммуникативными навыками в условиях русской языковой среды;
- основными логическими методами расположения информации в устном и письменном текстах;
- системой предметных знаний, необходимых для продолжения образования в образовательной организации высшего образования;
- системой навыков предпереводческого анализа текста;
- системой переводческих действий;
- принципами экспертной оценки готового перевода.

#### **1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции**

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня
1	<b><i>Пороговый (базовый) уровень</i></b> (обязательный по отношению ко всем выпускникам к моменту завершения ими обучения по ООП)	Имеет общие теоретические представления о базовых понятиях фонетики, лексики, грамматики, словообразования, орфографии и пунктуации, системе и структуре изучаемого иностранного языка. Демонстрирует умение осуществлять профессиональную деятельность, не в полной мере учитывая закономерности функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей. Слабо владеет навыками решения профессиональных задач: решает только типовые профессиональные задачи по использованию системы

		лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.
2	<b>Повышенный (продвинутый) уровень</b> (превосходит «пороговый (базовый) уровень» по одному или нескольким существенным признакам)	Имеет достаточно хорошие теоретические знания о базовых понятиях фонетики, лексики, грамматики, словообразования, орфографии и пунктуации, системе и структуре изучаемого иностранного языка. Может самостоятельно осуществлять профессиональную деятельность с учетом закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей. Достаточно хорошо владеет навыками решения профессиональных задач: самостоятельно решает типовые и нестандартные профессиональные задачи по использованию системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.
3	<b>Высокий (превосходный) уровень</b> (превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции)	Имеет глубокие теоретические знания о базовых понятиях фонетики, лексики, грамматики, словообразования, орфографии и пунктуации, о системе и структуре изучаемого иностранного языка. Проявляет полную самостоятельность и творческий подход, в полной мере учитывает закономерности функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей при осуществлении профессиональной деятельности. Свободно владеет навыками решения профессиональных задач: может самостоятельно, творчески, с учетом профессионального контекста решать типовые и нестандартные профессиональные задачи по использованию системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

## 2. Программа формирования компетенции

### 2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Содержание образования в терминах «знать», «уметь», «владеть»	Формы и методы
1	Аудиовизуальный курс обучения русскому языку	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– базовые понятия фонетики, лексики, грамматики, стилистики русского языка</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– анализировать воспринимаемое</li> </ul>	лабораторные работы

		<p>сообщение на основе вычленения единиц смысловой информации, синтезировать и интерпретировать воспринимаемое сообщение</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– выделять основное тематическое содержание видеофрагмента, функционально-значимую смысловую информацию, отражающую намерение говорящего</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками и техникой восприятия звучащей речи, вычленение из аудио- и видеопотока главной и дополнительной информации</li> <li>– навыками понимания основных целей и мотивов говорящего, характер отношения к предмету речи</li> </ul>	
2	Аудирование русской речи	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– языковые нормы и средства для достижения коммуникативных целей</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– анализировать воспринимаемое сообщение на основе вычленения единиц смысловой информации, синтезировать и интерпретировать воспринимаемое сообщение</li> <li>– адекватно понимать монологическую и диалогическую речь</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке</li> <li>– навыками понимания основных целей и мотивов говорящего, характер отношения к предмету речи</li> </ul>	лабораторные работы
3	Практическая грамматика русского языка	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– грамматический строй изучаемого языка</li> <li>– систему правил, регулирующих построение речевого высказывания на изучаемом (русском) языке</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– строить высказывание на изучаемом (русском) языке</li> <li>– общаться с разными людьми в</li> </ul>	лабораторные работы, экзамен

		<p>разных обстоятельствах, т.е. решать неречевые задачи речевыми средствами</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– прогнозировать языковые трудности, связанные с внутриязыковой и межъязыковой интерференцией, учитывать данные трудности в процессе перевода</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– на профессиональном уровне навыками говорения, аудирования, чтения, письма</li> <li>– умением добиваться речевого партнерства, способностью проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития</li> </ul>	
4	Практическая фонетика русского языка	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– нормы и правила русского произношения, необходимые для выработки произносительных навыков</li> <li>– нормы и правила русского произношения, необходимые для ритмико-интонационной организации номинативных и коммуникативно оформленных единиц</li> <li>– основные положения теоретической фонетики</li> <li>– интонационно-правильно оформлять высказывание</li> <li>– фонетические средства различных типов дискурса для достижения коммуникативных задач</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– применять полученные знания при обучении произношению, чтению на русском языке</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– артикуляцией, произношением русских звуков</li> <li>– русской фонетической транскрипцией</li> <li>– основными интонационными навыками</li> </ul>	лабораторные работы
5	Практический курс русского языка	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– особенности фонетического, лексического, стилистического и грамматического строя современного русского языка</li> <li>– правила речевого поведения в</li> </ul>	лабораторные работы, экзамен

		<p>типичных ситуациях учебно-профессионального, повседневного-бытового и социально-культурного общения уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– ориентироваться в различных ситуациях общения и реализовывать коммуникативные намерения</li> <li>– обобщать и комбинировать информативный материал с опорой на прочитанный/ прослушанный текст (продуцировать самостоятельное монологическое высказывание по теме)</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– коммуникативными навыками в условиях русской языковой среды</li> <li>– основными логическими методами расположения информации в устном и письменном текстах</li> <li>– системой предметных знаний, необходимых для продолжения образования в образовательной организации высшего образования</li> </ul>	
6	Производственная (переводческая) практика	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компонентов переводческой ситуации</li> <li>– переводческие трансформации, правила использования компьютерных технологий</li> <li>– основной глоссарий необходимой лексики</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– осуществлять предпереводческий анализ текста оригинала и вырабатывать общую стратегию перевода</li> <li>– работать с источниками информации</li> <li>– использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– системой навыков предпереводческого анализа</li> </ul>	

		текста – системой переводческих действий – принципами экспертной оценки готового перевода	
--	--	---	--

## 2.2. Календарный график формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Семестры											
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
1	Аудиовизуальный курс обучения русскому языку			+	+								
2	Аудирование русской речи	+	+										
3	Практическая грамматика русского языка	+	+	+	+	+	+	+	+				
4	Практическая фонетика русского языка	+	+										
5	Практический курс русского языка	+	+	+	+	+	+	+	+				
6	Производственная (переводческая) практика								+				

## 2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Оценочные средства и формы оценки
1	Аудиовизуальный курс обучения русскому языку	Выполнение лабораторных заданий. Контрольная работа. Зачет.
2	Аудирование русской речи	Выполнение лабораторных заданий. Контрольная работа. Зачет.
3	Практическая грамматика русского языка	Выполнение заданий лабораторных занятий. Подготовка к лабораторным занятиям. Контрольная работа. Экзамен. Аттестация с оценкой.
4	Практическая фонетика русского языка	Выполнение лабораторных заданий. Контрольная работа. Зачет.
5	Практический курс русского языка	Выполнение лабораторных работ. Участие в дискуссиях. Контрольная работа. Экзамен. Аттестация с оценкой.
6	Производственная (переводческая) практика	Выполнение заданий практики. Подготовка отчета. Зачет.